

ZEF
BUMÇI



**MASKA
TE ÇJERRA**

TORN DOWN MASKS

KARIKATURA E ZEF BUMÇIT

Kanë kaluar më se 30 vjet që kur karikaturisti i talentuar Zef Bumçi, artist i merituar dhe laureat i Çmimit të Republikës botoi karikaturën e parë në revistën «Hosteni».

I njohur në faqet e revistës «Hosteni» me pseudonimin Zefir, Zef Bumçi e vuri talentin e tij në shërbim të popullit e të socializmit. Krijimet e tij, të frymëzuara nga idetë e mëdha të kohës, nga mësimet e Partisë e të shokut Enver, godasin ashpër gjithçka të vjetër regresive, reaksionare e armiqësore duke rritur më tej optimizmin dhe aksionin revolucionar.

E tërë krijimtaria e Zef Bumçit si një karikaturë politike e militante rreh një tematikë të gjërë dinamike e të rëndësishme. Me qartësi politike e shkathtësi profesionale artisti e kthen penelin në një armë të mprehtë lufte kundër armiqve të urryer, brenda dhe jashtë vendit, kundër të gjitha njollave të shoqërisë së vjetër, komplotëve agresive të të dy superfuqive, imperializmit amerikan dhe socialimperializmit sovjetik.

Në karikaturën e tij dinjitoze spikat gërshetimi i përmbajtjes së shëndoshë me një formë sa më të përsosur. I udhëhequr prej këtij parimi ai qëndron larg humorit për humor, humorit banal dhe naiv. Karikatura e tij dallohet për elegancën e stilit, vijat e holla, mprehtësinë e shigjetës që shkon drejt objektivit, për nënvizimin e idesë qendrore, pa asnjë zbukurim të tepërt.

Karikatura e Zef Bumçit njihet edhe jashtë kufijve të atdheut, dhe është çmuar e vlerësuar në ekspozita të ndryshme ndërkombëtare.

Në këtë album përfshihen disa nga realizimet më të goditura të autorit me tematikën e luftës kundër imperializmit dhe revizionizmit modern, në të cilat pasqyrohet me qartësi politika parimore marksiste-leniniste e partisë sonë dhe mësimet e shokut Enver.

Me këtë rast lexuesit shqiptar dhe të huaj i jepet mundësia të njohë individualitetet artistike të Zef Bumçit, i cili ia kushton këtë botim 35-vjetorit të PPSH.

THE CARTOONS OF ZEF BUMÇI

More than thirty years have elapsed since the talented cartoonist Zef Bumçi, honoured artist and Republic Prize Winner, published his first cartoon in the magazine «Hosteni» (the Goad).

In the pages of this magazine, under the pseudonym Zefir, Zef Bumçi put his talent at the service of the people and socialism. His works, inspired by the great ideas of our time, by the teachings of the Party and of comrade Enver Hoxha, hit hard at everything out-dated, regressive, reactionary, and hostile, and build up revolutionary optimism and action.

Zef Bumçi's political and militant cartoons cover a wide range of dynamic and important themes. With political clarity and professional mastery, the artist turns his pen into a keen-edged weapon in the fight against the hated enemies, inside and outside the country, against all blemishes remaining from the old society, against the aggressive plots organized by the two superpowers, US imperialism and Soviet social-imperialism.

His hard-hitting cartoons are outstanding for their combination of sound content with perfection of form. Guided by this principle, his work is far removed from humour for humour's sake, from banal and naïve humour. His drawing is distinguished for the elegance of its style, the fineness of detail, the striking force of the arrows which fly straight to the mark, the way the central ideas are stressed without excessive embellishment.

The cartoons of Zef Bumçi are well-known also outside the borders of our country, and have been appreciated in various international exhibitions.

This album includes some of the artist's most striking works on the theme of the struggle against imperialism and modern revisionism, which clearly reflect the principled Marxist-Leninist policy of our Party and the teachings of comrade Enver Hoxha.

This collection allows the Albanian and foreign public to become acquainted with the artistic individuality of Zef Bumçi, who dedicates this publication to the 35th anniversary of the foundation of the Party of Labour of Albania.

SHKREPËTIMË MBI TRADHËTINË

«Kur ne shkuam në Mbledhjen e Moskës dhe mbrojtëm atje marksizëm-leninizmin dhe internacionalizmin proletar, kishim parasysh Partinë tonë që na ka mësuar dhe na ka edukuar. Prandaj, kur ne flisnim, pavarësisht se kishte njerëz që nuk i honepsnin pikëpamjet tona të drejta, ishim të bindur në drejtësinë e qëndrimit tonë, prandaj as nuk na trembej syri, sepse dinim që mbronim një çështje të drejtë, ishim të bindur që komunistët e vërtetë do ta aprovonin vijën e drejtë të Partisë sonë dhe se ne kishim rreth vetes gjithë Partinë tonë heroike».

ENVER HOXHA

FLASHES ON THE BETRAYAL

«When we went to the Moscow Meeting and defended Marxism-Leninism and proletarian internationalism there, we had in mind our Party which has taught and educated us. Therefore, when we spoke, regardless of the fact that there were people who did not agree with our correct views, we were convinced of the correctness of our stand, therefore we were fearless, because we knew that we were defending a just cause, were convinced that the genuine communists would approve the correct line of our Party and that we had the whole of our heroic Party with us.»

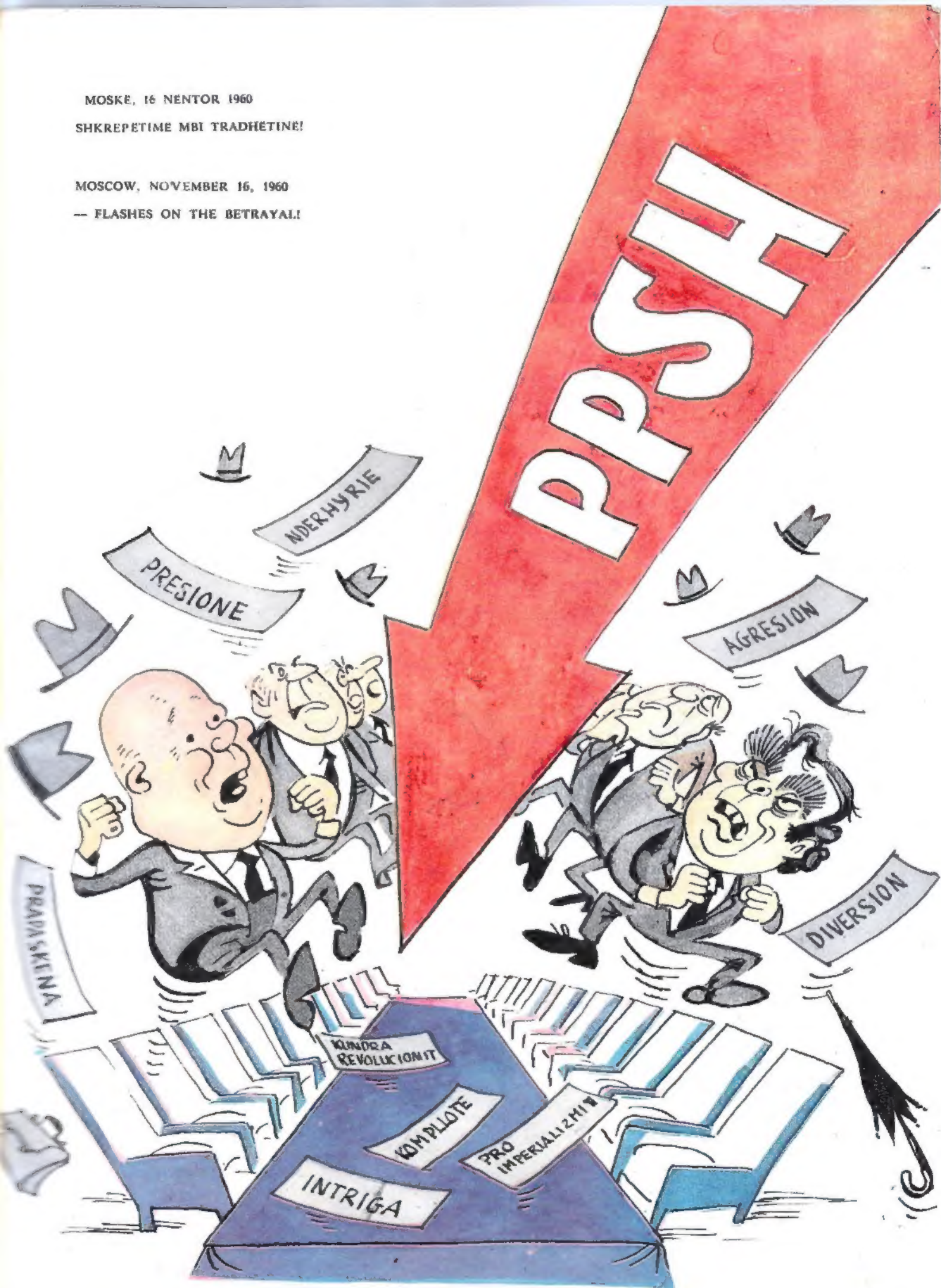
ENVER HOXHA

MOSKE, 16 NENTOR 1960

SHKREPETIME MBI TRADHETINE!

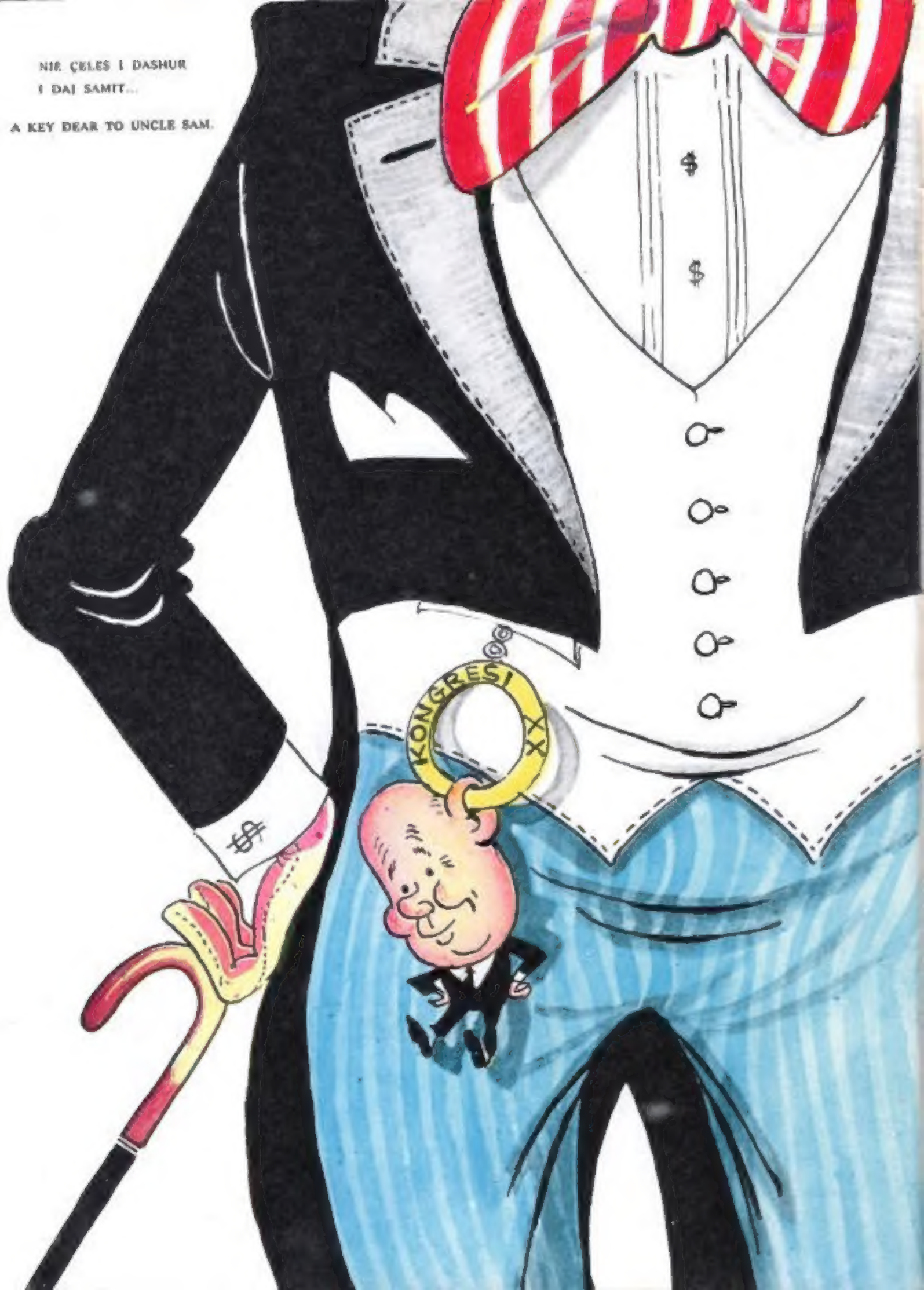
MOSCOW, NOVEMBER 16, 1960

— FLASHES ON THE BETRAYAL!



NİR ÇELES İ DASHUR
İ DAI SAMIT...

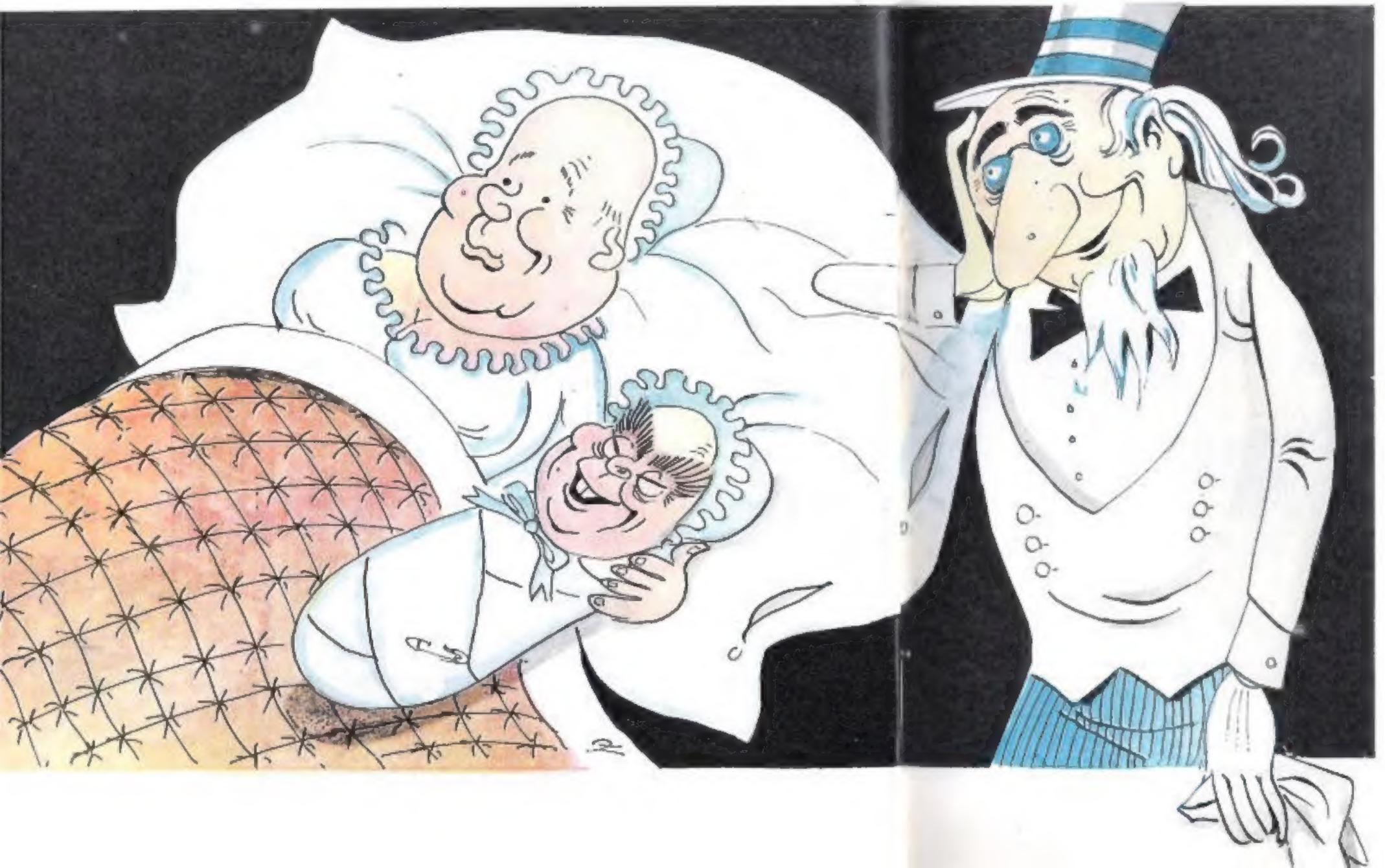
A KEY DEAR TO UNCLE SAM.



MUNDIM I KOTË

VAIN EFFORTS





TELLALLI 1 RUBLES DHE 1 DOLLARIT

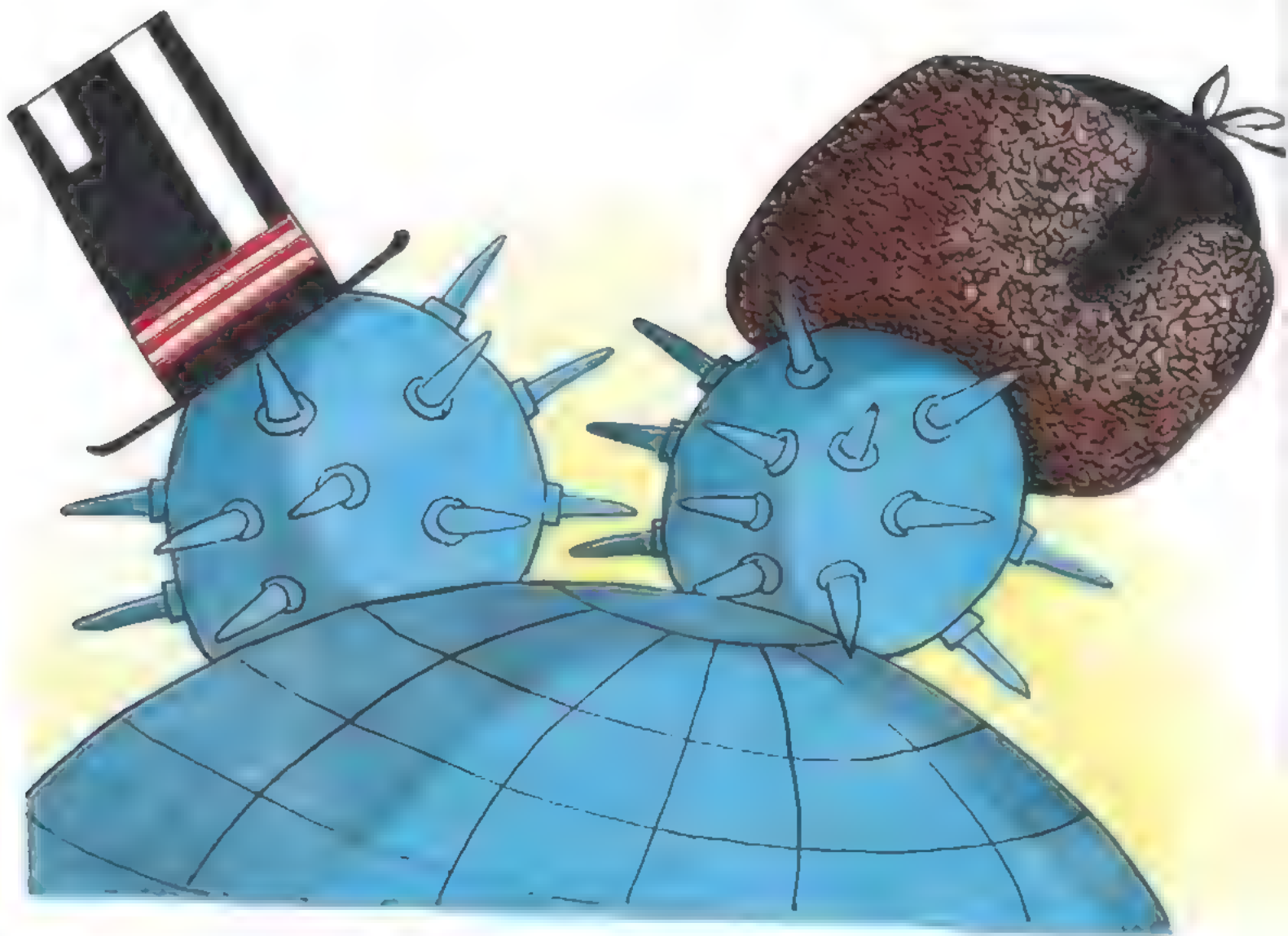
THE HERALD OF THE RUBLE AND THE DOLLAR



SIPAS KOKES EDHE FESTEN...

THE CAP FITS...





THE UNITED STATES AND THE SOVIET UNION

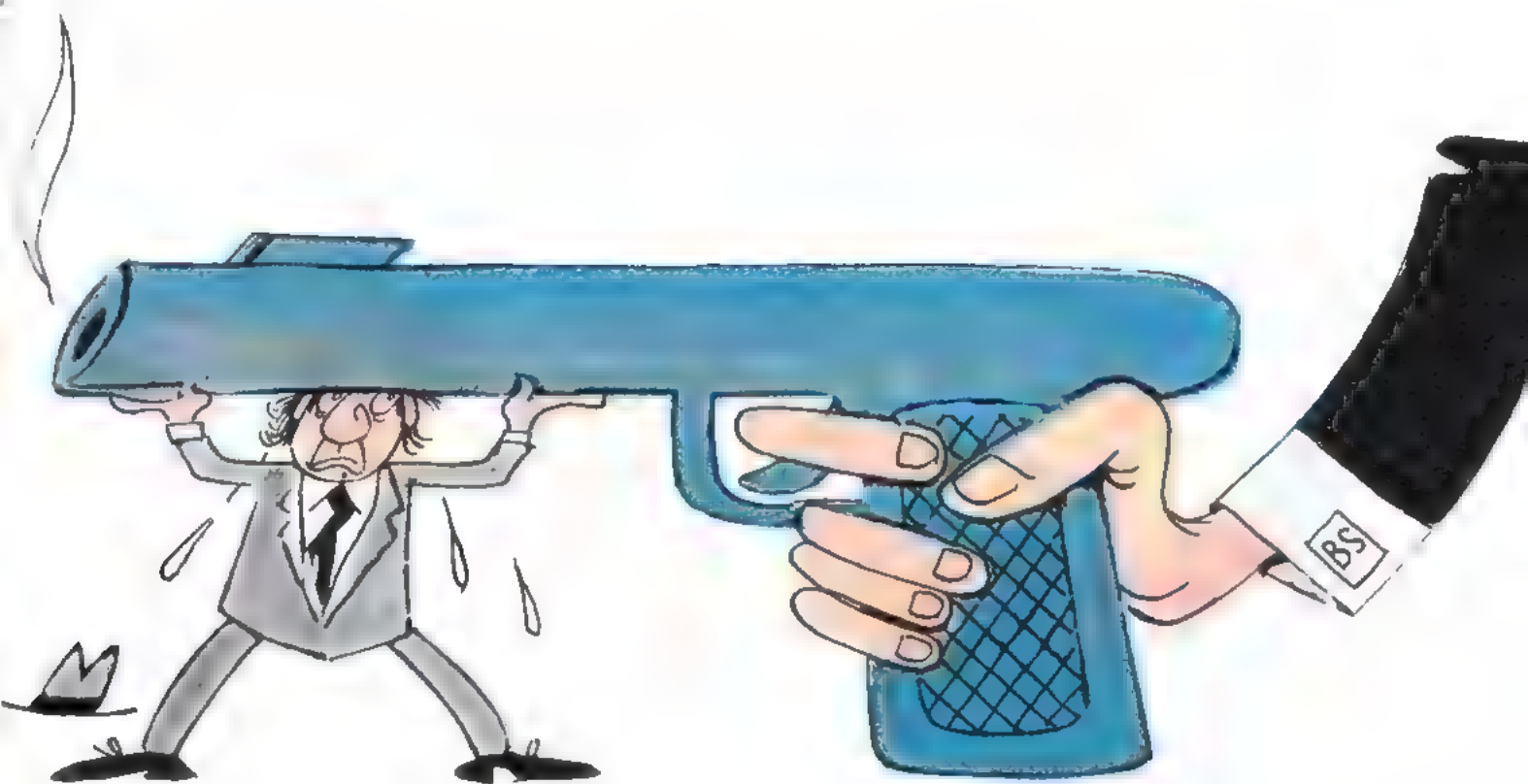
THE FACE OF THE TWO SUPERPOWERS

KUSHTET QË U VËNË SOCIALIMPERIALISTET SHTETEVE QË
U SHESIN ARME.

— TYTEN TI, KEMBEZEN UNE!

THE CONDITIONS THE SOCIAL IMPERIALISTS IMPOSE ON STATES
TO WHICH THEY SELL THEIR WEAPONS.

— YOU HAVE THE BARREL — I'LL KEEP THE TRIGGER!



UNITET KARAVIDHESH.

UNITY OF CRABS





DHURATAT E PLAKUT VE VITIT TE RI NE RUSI

CHRISTMAS GIFTS IN RUSSIA.



SI PASOJE E ÇORGANIZIMIT TË BUJQËSISË. NË 12 VITET E FUNDIT
QË KUR ERDHI BREZHNEVI NË FUQI, BASHKIMI SOVIETIK KA
NJOHUR SHTATË TË KORRURA KATASTROFIKE.

BREZHNEVI: — M'I KA FAJET PERENDIA QË NUK ME
DERGON SHI.

AS A RESULT OF THE DISORGANIZATION OF AGRICULTURE,
DURING THESE LAST TWELVE YEARS, SINCE BREZHNEV CAME
TO POWER. THE SOVIET UNION HAS EXPERIENCED SEVEN
DISASTROUS HARVESTS.

BREZHNEV: IT'S GOD'S FAULT — HE DOES NOT SEND ME RAIN.



— MJERE AI CIRAK QË NUK DËL ME I ZOTI
SE USTAI I TIJ

IT'S A POOR APPRENTICE WHO DOES NOT
TURN OUT MORE ABLE THAN HIS MASTER



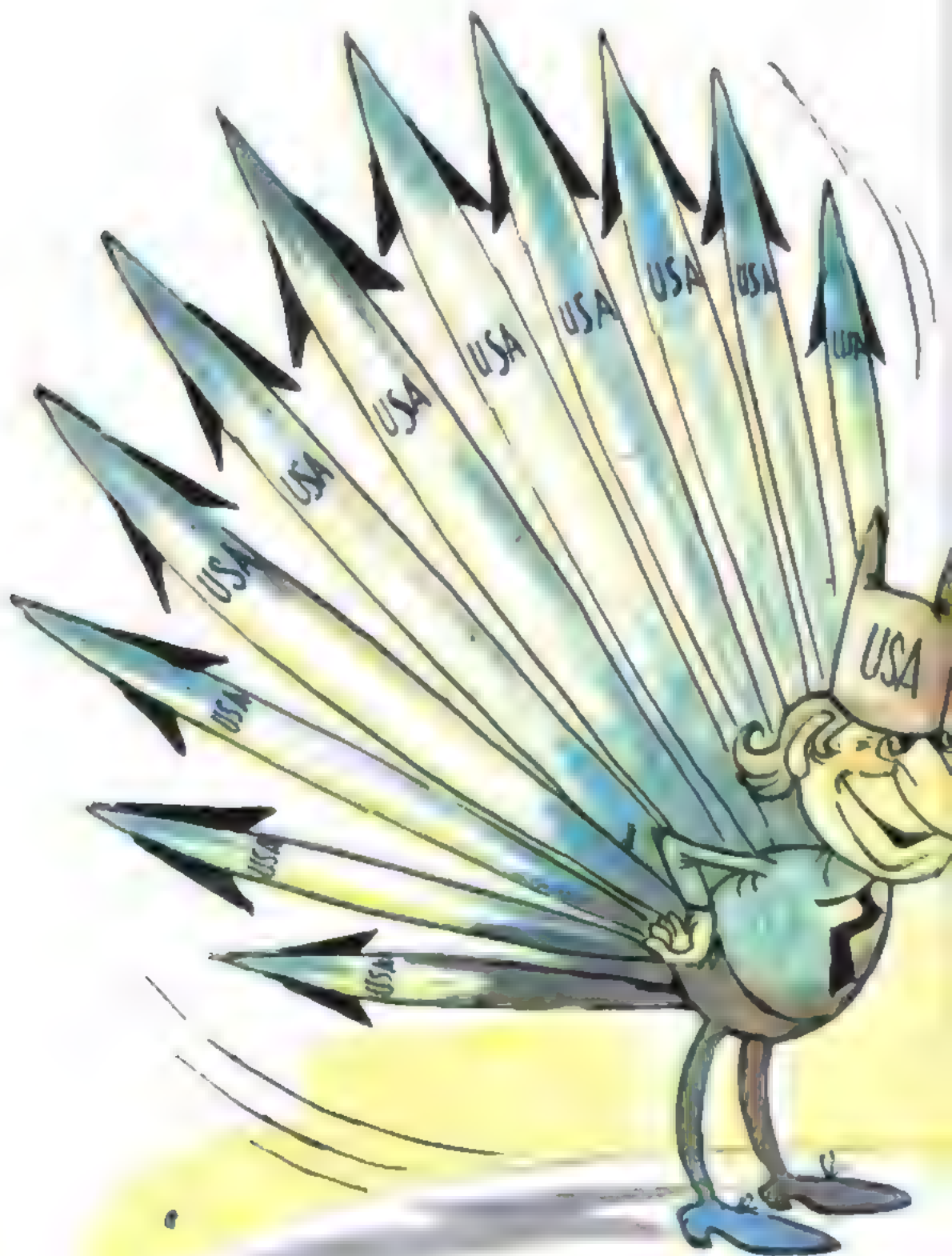
SIKUR EDHE NJË DHËMB T'I
MBËTET ESHTË AGRESOR!

WHILE A SINGLE TOOTH IS LEFT
IN HIS MOUTH HE WILL BE AN
AGGRESSOR!



BISEDIMT DHE BLZEQESHIE PER... "ÇARMATIMIN"

TALKS AND SMILES OVER... "DISARMAMENT





BREZHNEV - ME KETE BAL TAM I SIGURE SE EXO TE SHKOT
SHUME LARG

BREZHNEV WITH THIS HORNE I AM SURE I SHALL
GO A LONG WAY .





BORGJEZIA REVIZIONISTE I KA HAPUR TE
GJITHA DYERT KAPITALIT PERENDIMOR

— NYNI PA NDROITJE

THE REVISIONIST BOURGEOISIE OPENED ALL
DOORS TO WESTERN CAPITAL

— COME IN DON'T BE SHY





II

ME THES TË GRISUR E LUGË TË ZBRAZUR

Brezhnievi dhe klika e tij u munduan t'i japin Kongresit të 25-të tone të larta euforike dhe ta paraqesin atë si kongresin e stabilitetit, të unitetit e të sigurisë. Por optimizmi i rremë dhe fjalët qetësuese që u derdhën pa kursim në kongres, nuk mund t'i mbulojnë problemet e rënda që preokupojnë sot shoqërinë kapitaliste të Bashkimit Sovjetik, nuk mund të zhdukin shqetësimet e diziluzionet e masave. Brezhnievi pat premtuar bollëkun brenda e paqen jashtë. Në kongres ai erdhi me thes të grisur e lugë të zbrazur.

WITH A TORN SACK AND AN EMPTY SPOON

Brezhnev and his clique tried to give the 25th congress a highly euphoric tone and present it as the congress of stability, unity and security. But the false optimism shown and the soothing words employed profusely at the congress, cannot cover up the grave problems which preoccupy the present-day capitalist society in the Soviet Union, cannot dispel the worries and disillusionment of the masses. Brezhnev had promised abundance at home and peace abroad. He went to the congress with a torn sack and an empty spoon.





NE KONGRESIN E 25-TE TE REVIZIONISTEVE SOVJETIKE
"ANTIIMPERIALIZMI" NUK U PERDOR AS SI
PROPAGANDE.

EDHE PSE RIVALE MBETEN KURDOHERE
BASHKEPUNETORE...

"ANTI-IMPERIALISM" WAS NOT
MENTIONED EVEN AS PROPAGANDA
AT THE 25th CONGRESS OF THE SOVIET
REVISIONISTS.

ALTHOUGH RIVALS, THEY ALWAYS
REMAIN COLLABORATORS...





BREZHNEVI: — SHOKË, NA TAKON NJE BARRË E
RËNDIT

BREZHNEV: COMRADES, WE HAVE TO SHOULDER
A HEAVY BURDEN!

NEPTUNI I SHEKULLIT TONE...

THE NEPTUNE OF OUR CENTURY...



NJE THES ME PREMTIME!

A SACK OF PROMISES!





PLAN I
5
VIEČAR



BUXHETI I LUFTES I ÇDO NJERËS PREI
TE DY SUPERFUQIVE E KA KALUAR
SHIFREN REKORD TE 100 MILIARD
DOLLAREVE NE VIT.

— LART E ME LART "STANDARTI" I
JETESES...

THE WAR BUDGET OF EACH OF THE
TWO SUPERPOWERS HAS SURPASSED
THE RECORD FIGURE OF 100 BILLION
DOLLARS PER YEAR.

— THE "STANDARD" OF LIVING GOES
HIGHER AND HIGHER...



SYZET E BREZHNEVIT...

BREZHNEV'S SPECTACLES..





BREZHNEV: — PARTIA E GJITHË POPULLIT JAM
UNE!

BREZHNEV: I AM THE PARTY OF THE ENTIRE
PEOPLE!

NE BASHKIMIN SOVIETIK U BE
MBLEDHIA ME E MADHE E
PERFAQESUESVE TE KISHAVE
ORTODOKSE TE BOTES.

"TURISTET" DUKE VIZITUAR
MOSKEN...

THE BIGGEST MEETING OF
REPRESENTATIVES OF THE ORTHODOX
CHURCHES OF THE WORLD WAS HELD
IN THE SOVIET UNION.

THE "TOURISTS" VISITING MOSCOW..



BREZHNEVI: — QIELLI ESHTË SHUMË
I KULLUAR. PËRSE THONË SE KA RE
MBI RUSI?

BREZHNEV: THE SKY IS VERY CLEAR,
WHY DO PEOPLE SAY THAT THERE
ARE CLOUDS OVER RUSSIA?



Y XHEPAT E XHAKETES SE IMPERIALIZMIT
OVIETIK
E TWO POCKETS IN THE POCKET OF SOVIET
IMPERIALISM



SHKOPI I DIRIGJENTIT!

THE CONDUCTOR'S BATON!



III.

RIVALË DHE BASHKËPUNËTORË

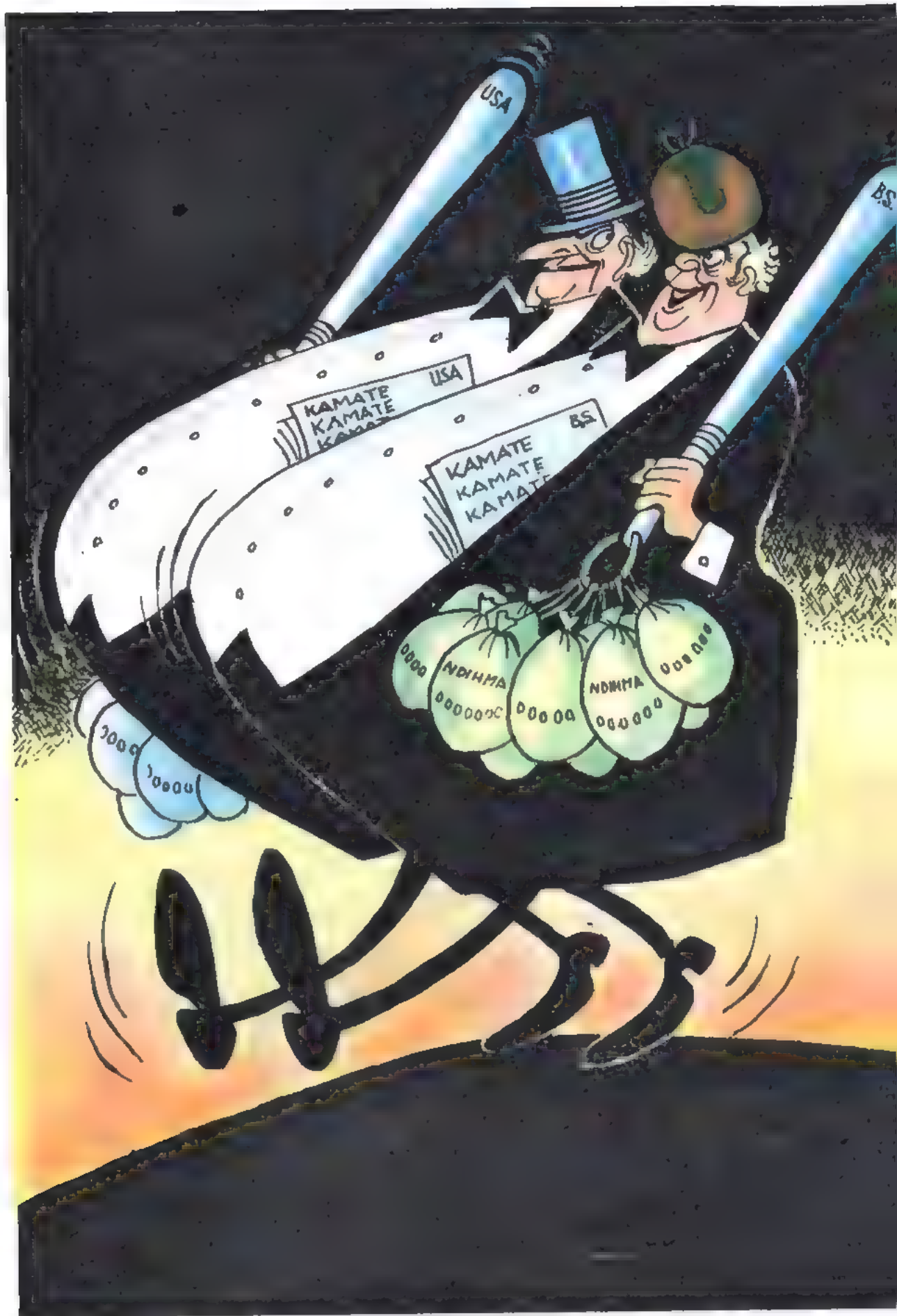
Imperializmi amerikan dhe imperializmi rus po e çojnë botën në një luftë tjetër botërore, më të tmerrshme nga të gjitha të tjerat. Këta të dy janë shkaktarë të krizave të sotme të mëdha, ata po rivalizojnë me njëri-tjetrin për hegjemoni botërore, po luftojnë për të pushtuar tregje, që do të thotë për të pushtuar dhe skllavëruar popuj. Janë pikërisht ata të dy që armatosin klika dhe qeveri antipopullore, për t'i pasur si xhandarë dhe mish për top për kasaphanën e pashmangshme që po pregatisin, po t'i lëmë të veprojnë.

ENVER HOXHA

RIVALS AND COLLABORATORS

US imperialism and Russian imperialism are leading the world into another world war, more terrible than any other! These two are to blame for the present great crises; they are vying with each other for world hegemony, are fighting to capture markets, which means to occupy and enslave peoples. It is precisely the two superpowers that arm the anti-popular cliques and governments to use them as gendarmes and providers of cannon-fodder for the inevitable slaughter they are preparing if we let them have their own way.

ENVER HOXHA



NE KERKIM TE VIKTIMES ...PER NDIHME.

IN SEARCH OF THE VICTIM ...FOR AID.

...EDHE NJE MBLEDHIE PËR "ÇARMATIMIN"!

...ONE MORE MEETING ON "DISARMAMENT"!



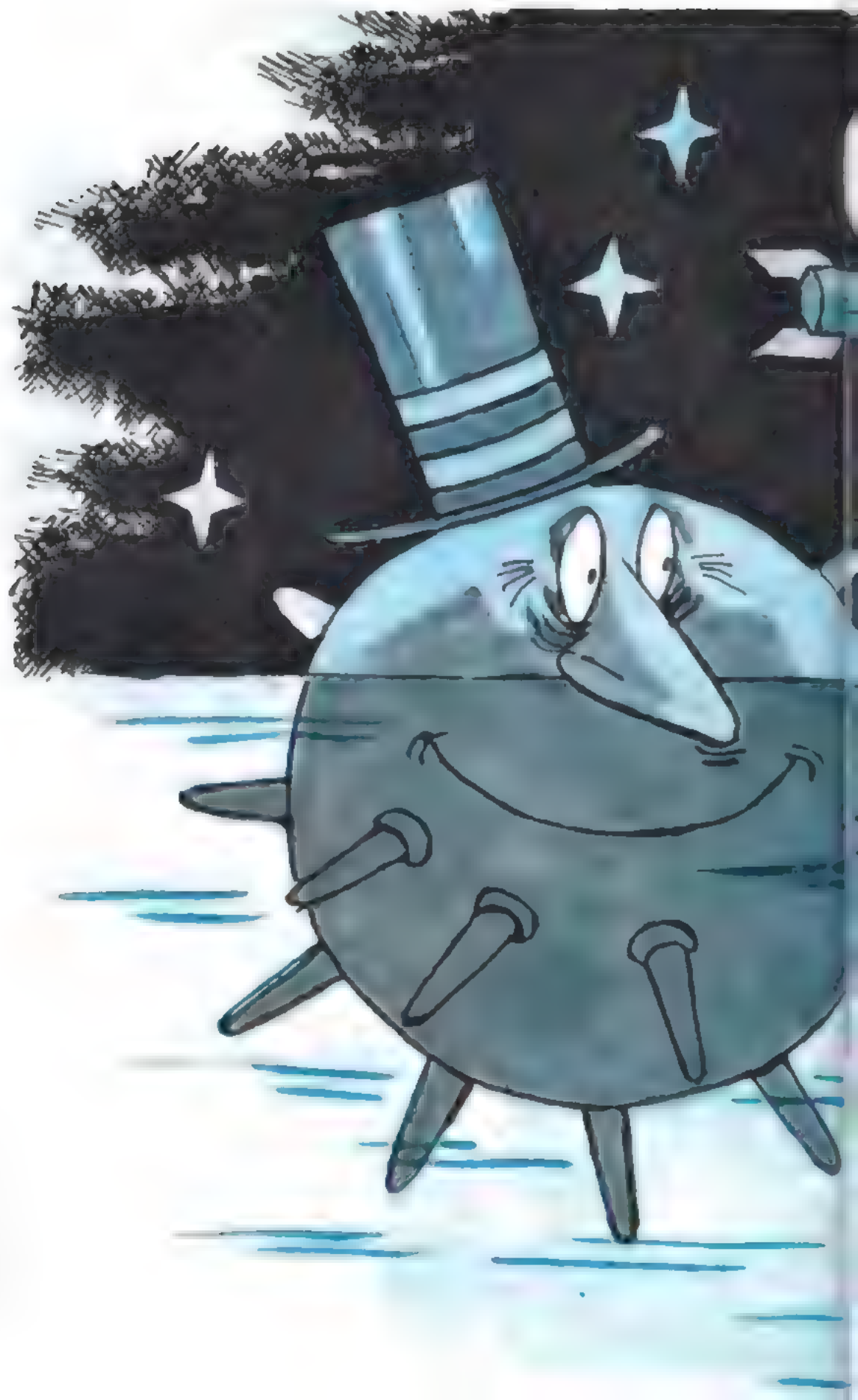
KONKURENCE "PAQESORE"...

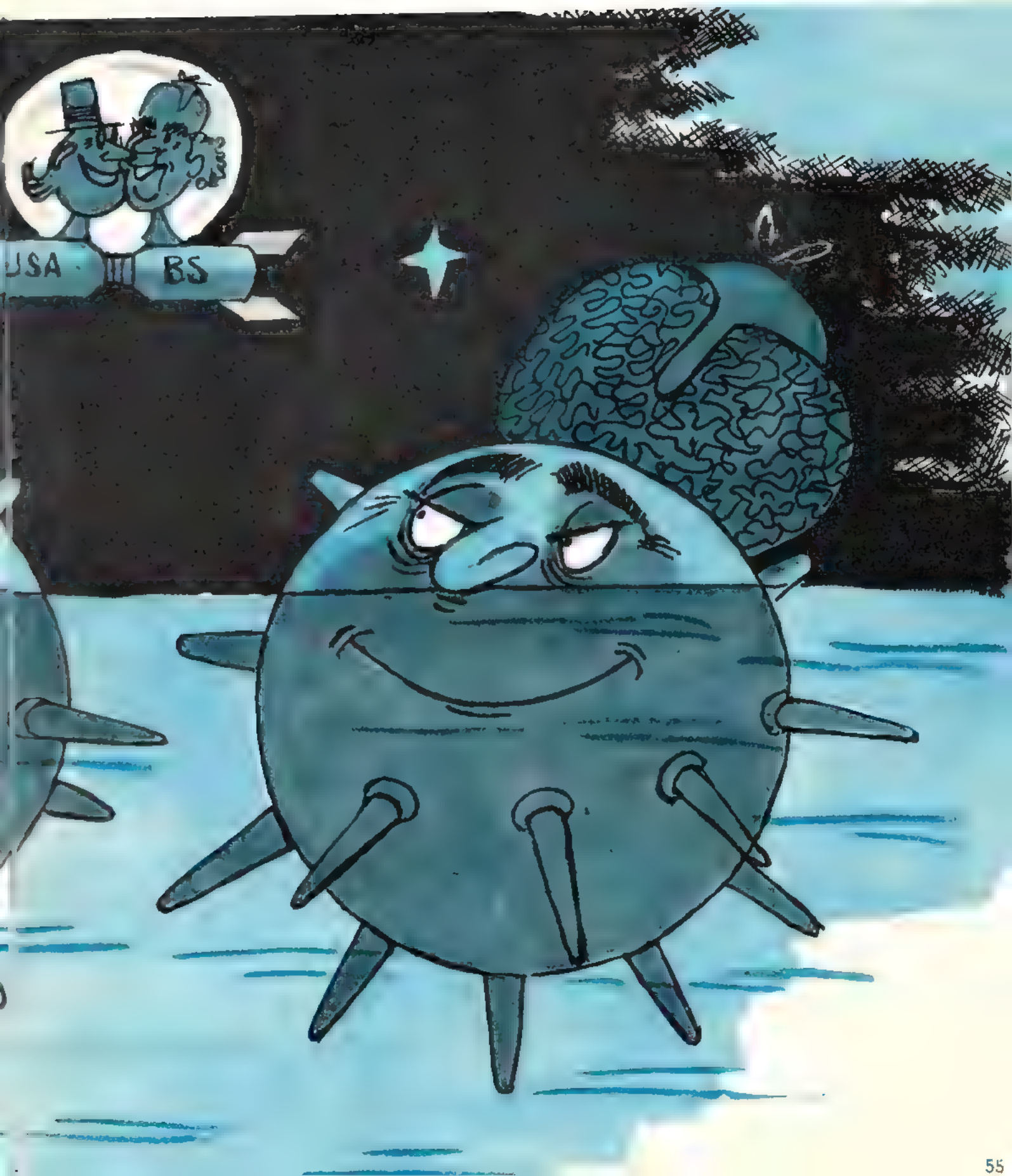
"PEACEFUL" COMPETITION...



RIVALE DHE BASHKEPUNETORE NE YOKE, NE DET
DHE NE QIELL...

RIVALS AND COLLABORATORS ON LAND, ON THE
SEA AND IN THE SKY...







NE BASHKIMIN SOVJETIK PO DEPERTON ÇDO DITE
E ME SHUME KAPITALI PERENDIMOR.

ZAKONE QE PERSERITEN NE SHEKULLIN TONE...

WESTERN CAPITAL IS PENETRATING
MORE AND MORE DEEPLY EVERY DAY
INTO THE SOVIET UNION.

— CUSTOMS THAT ARE REVIVED IN
OUR CENTURY...



BY SATELITE "SHKENCORE".

TWO "SCIENTIFIC" SATELLITES





FISHKU: — EDHE UNE U PERKAS TE DYVE?

THE FISH: DO I ALSO BELONG TO BOTH OF THEM?





“SIGURI” E DYFISHTË...

DOUBLE “SECURITY”...



"VEPRA" E FUNDIT E TRIDY SUPERFUDIVE...

THE LAST "WORK" OF THE TWO SUPERPOWERS...

DAJ SAMI: — EDHE KRAVATËN TË KUQË
PO TA LIDH...

UNCLE SAM: EVEN THE NECKTIE I AM PUTTING
YOU ON IS RED...





— NE I SHTRIIME DOREN, AI NA TREGON
GRUSHTINI!

WE EXTEND A HAND TO HIM AND HE SHOWS US
HIS FIST!

IMPERIALISTI: Ç'FARE SHIKON?

**BREZHNEVI: — FURTUNE EDHE NE SHOIPERI, POR
ÇUDI PLANET TEJKALOHEN.**

THE IMPERIALIST: WHAT ARE YOU LOOKING AT?

**BREZHNEV — THUNDERSTORM IN ALBANIA TOO,
BUT, SURPRISINGLY, THE PLANS ARE
OVERFULFILLED.**



REVANSHISTI — HIDHE TI. SE KAPAKUN IA VË UNE!

THE REVANCHIST: YOU THROW IT, AND I WILL PUT
THE LID!



ME NDIHME TE "FRYMES SE SHENJTE"!

WITH THE AID OF THE "HOLY SPIRIT"!



NE KRIZEN E NAFTE.

— NJE PIKE, DY, TRI... SA I HIDHUR DUKET KY ILA,
KUR E SHIJON ME PIKA..

IN THE OIL CRISIS.

— ONE, TWO, THREE DROPS... HOW BITTER THIS
MEDICINE SEEMS WHEN YOU TAKE IT IN DROPS.





PANORAME E RE MOSKOVITE...

NEW MOSCOW PANORAMA...

IV.

NË SHPORTËN E KARAVIDHEVE

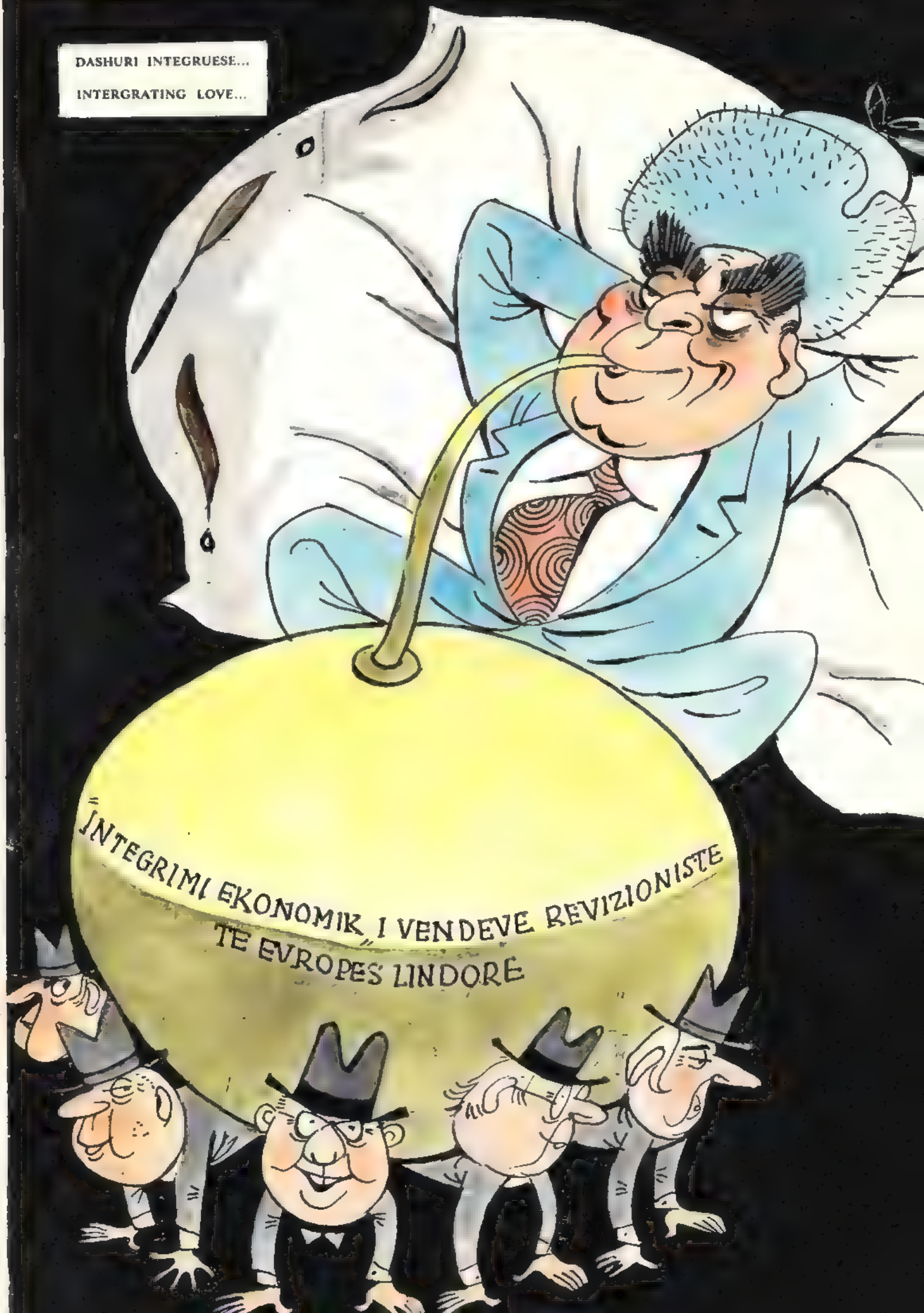
Çështjet që u diskutuan e dolën nga Konferenca e Berlinit e partive revizioniste të Evropës, që u mbajt në ditët e fundit të qershorit 1976, s'kishin asgjë të përbashkët me marksizëm-leninizmin, me revolucionin; ajo ishte konferenca që vulosi zyrtarisht tradhtinë revizioniste. Renegatëve revizionistë tani u ka mbetur vetëm emri «komunist», të cilin në mënyrë demagogjike ata e përdorin për të maskuar veprimtarinë e tyre antikomuniste, për të mashtruar anëtarët e partive të tyre e masat punonjëse. Ata nuk janë marksistë-leninistë, por kundërrevolucionarë, tradhtarë të komunizmit.

IN THE BASKET OF CRABS

The issues raised and discussed at the Berlin meeting of the revisionist parties of Europe, which was held by the end of June 1976, had nothing in common with Marxism-Leninism, the revolution. It was a meeting which sealed the revisionist betrayal officially. Now the revisionist renegades have only the name «communist» left, which they use demagogically to mask the anti-communist activity, to mislead the members of their parties and the masses of the working people. They are not Marxist-Leninists, but counter-revolutionaries, traitors to communism.

DASHURI INTEGRUESE...

INTERGRATING LOVE...



BASHKIMI SOVIETIK KA ZHVATUR
GJATE PERIUDHES 1955-1973 NGA
HUNGARIA, GERMANIA LINDORE,
ÇEKOSLOVAKIA, BULLGARIA DHE
POLONIA MBI 19 MILIARD DOLLARE.

— OREKSI VIEN DUKE NORENE...

DURING 1955-1973 THE SOVIET UNION
ROBBED HUNGARY, EAST GERMANY,
CZECHOSLOVAKIA, BULGARIA AND
POLAND OF MORE THAN 19 BILLION
DOLLARS.

APPETITE COMES WITH EATING...



"PROPOZIMI I PËRBASHKET" QË
DEKLARON ZEDHENESIA E
REVIZIONISTEVE BULLGARE, NUK
ESHTË TJETER VEÇSE NJË NDERMARRJE
E PËRBASHKET SOVIETO-BULLGARE, KU
ZOTER TE VERTETË JANË KRERËT E
MOSKES

— TË DREJTA TË "BARABARTA"...

THE "JOINT PROPOSAL" DECLARED BY
THE SPOKESMAN OF THE BULGARIAN
REVISIONISTS, IS NOTHING BUT A
JOINT SOVIET-BULGARIAN
UNDERTAKING, IN WHICH THE
MOSCOW CHIEFS ARE THE REAL
MASTERS.

— "EQUAL" RIGHTS...



NE VENDE TE NDRYSHME TE BOTES
VEPROJNE ME SE 90 MIJR AGJENTE TF
KGB-NE RUSE.

— VALIXHE "DIPLOMATIKE"...

MORE THAN 4000 SPIES OF THE
RUSSIAN KGB OPERATE IN VARIOUS
COUNTRIES OF THE WORLD

— DIPLOMATIC "BAG"



USTAJ DHE ÇIRAKET... E TRAKTATIT TE
VARSHAVES!

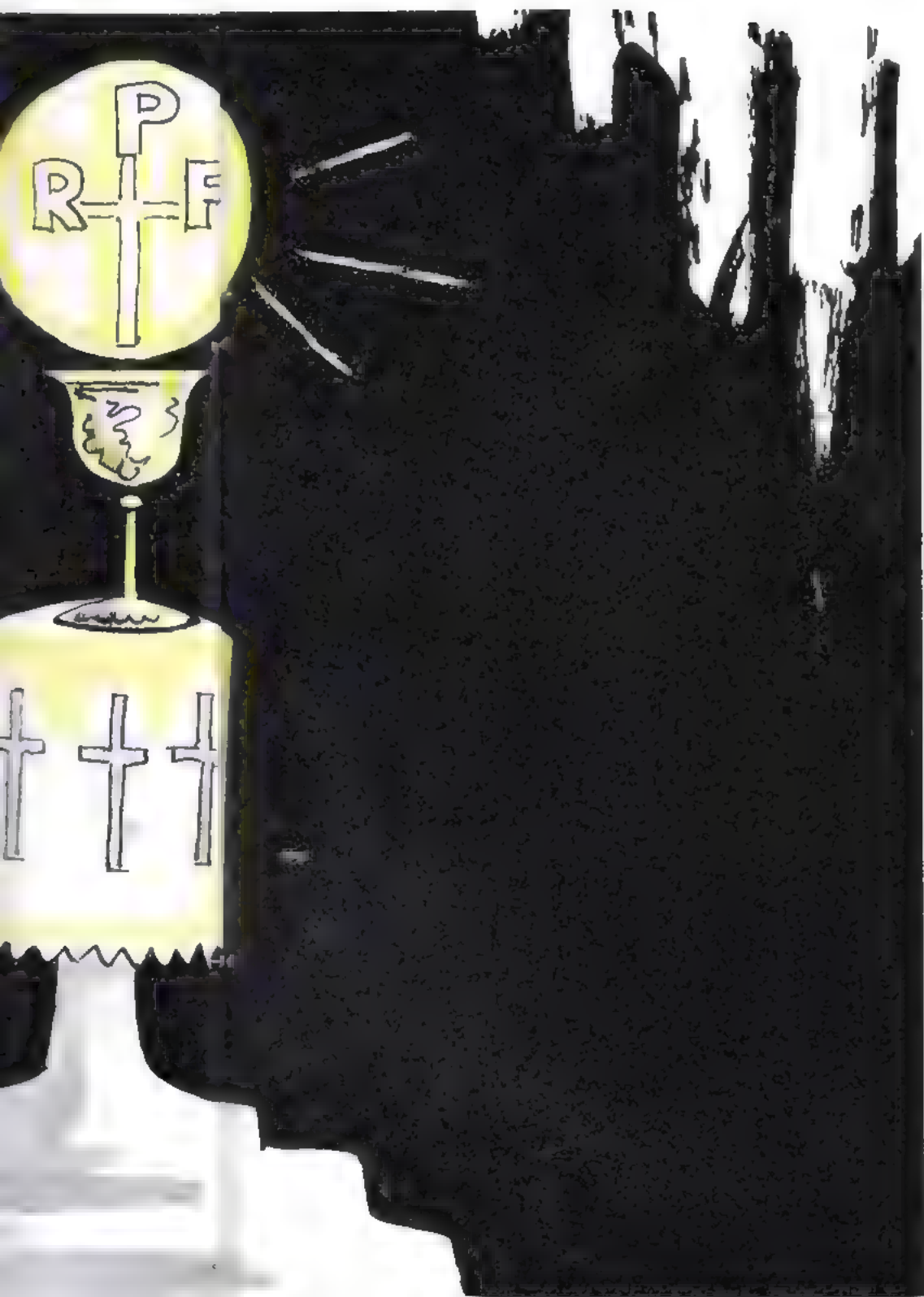
THE MASTER AND THE APPRENTICES ... OF THE
WARSAW TREATY,



"KANDIDATI" I RI PER NE PARTINE REVIZIONISTI
TE MARSHESI.

THE NEW "CANDIDATE" FOR THE REVISIONIST
PARTY OF MARSHAIS





NË KONGRESIN E 22-Ë TË PARTISË REVIZIONISTE
FRANCEZE, MARCHAIS, DEKLAROI: "NUK JEMI
PARTIA E GRUSHTIT TË NGRITUR, POR E DORËS
SË SHTRIRE..."

— DHE JA SË KUIT I SHTRIHET DORË

AT THE 22nd CONGRESS OF THE FRENCH
REVISIONIST PARTY, MARCHAIS DECLARED
"WE ARE NOT THE PARTY OF THE RAISED FIST,
BUT OF THE EXTENDED HAND..."

— AND SEE TO WHOM THE HAND IS EXTENDED.



DHURATË NGA MOSKA

GIFT FROM MOSCOW...



PROSPECT NO. 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000





V.

NË BOTËN E DOLLARIT E TË RUBLËS

Të dy superfuqitë sot ndodhen në një krizë të madhe ekonomike, kulturele e shpirtërore. Regjimet dhe ideologjitë e tyre i kanë mbuluar korrupsioni...

E brejtur nga kontradiktat e saj të brendshme, e mbërthyer nga krizat e rënda e të gjithanshme, e vënë nën goditjet e vazhdueshme të forcave të revolucionit, të çlirimit kombëtar, të demokracisë e të progresit shoqëror bota kapitalisto-revizioniste ecën drejt një degjenerimi e dekompozimi gjithnjë e më të madh.

ENVER HOXHA

IN THE WORLD OF THE DOLLAR AND THE RUBLE

The two super-powers are gripped in a great economic, cultural, and spiritual crisis. Their regimes and ideologies are riddled with corruption...

Weakened by its internal contradictions and gripped in grave and all-round crises, under the relentless blows of the forces of the revolution, national liberation, democracy and social progress, the capitalist-revisionist world is staggering towards ever greater degeneration and decomposition.

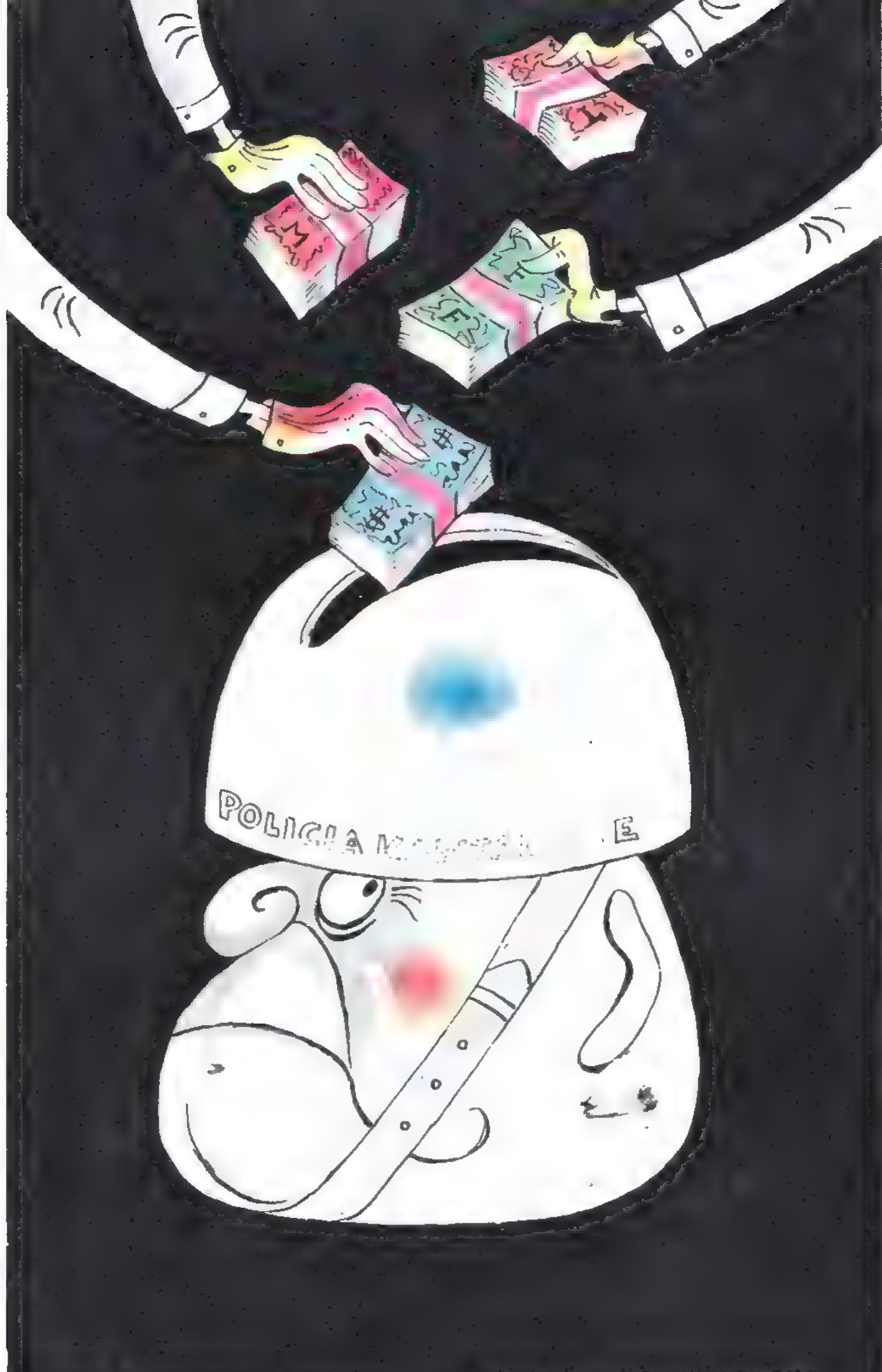
ENVER HOXHA

STATUA E LIBERTÀ AMERICANA

THE AMERICAN 'STATUE OF LIBERTY'









KOMITETI I KONGRESIT AMERIKAN PER "ÇESHTJE
E MIHROITIS" ÇAKTORI MË 2 MILIARD DOLLARA
PER VEPRIMTARIË KRIMINALE TE CIA-s

— DETYRA TE NGJESHURA KUNDER LIRISË SI
POPUJVE.

... COMMITTEE OF THE US CONGRESS OF THE
CONSIGN — REFERENCE ALLOCATED SOME
TWO BILLION DOLLARS FOR THE CRIMINAL
ACTIVITY OF THE CIA

— PRESSING TASKS AGAINST THE FREEDOM
NATIONS

SOCIALIMPERIALISTET SOVJETIKE PERPIOEN TE
NGULIN KTHETRAT E TYRE NE AFRIKE,

— NEOKOLONIALISTI

THE SOVIET SOCIAL-IMPERIALISTS ARE TRYING TO
GET AFRICA INTO THEIR GRIP.

— THE NEO-COLONIALIST



NE VENDET BORGJEZE E REVIZIONISTE SHPËRBLIM
I PUNËS ESHTË NDERTUAR MBI BAZËN E PASURIMIT
TE PAKICËS, E CILA SHTYP E SHFRVTEZON
SHUMICËN.

PADRONI — AH, SA SHUMË PO ME SHIJON KJO
NARGJILË...

IN THE BOURGEOIS AND REVISIONIST COUNTRIES
THE REMUNERATION OF LABOUR HAS BEEN
CONSTRUCTED ON THE BASIS OF THE ENRICHMENT
OF THE MINORITY THAT OPPRESSES AND EXPLOITS
THE MAJORITY

THE BOSS AH, WHAT A PLEASURE IT IS TO SMOK
THIS KORKAH



I MAJË NE BOTEN E KAPITALIT

KAPITALISTI: EDHE UNE NUK PUNOT POR NUK
BET ZHURME SI KETA

THE 1ST OF MAY IN THE CAPITALIST WORLD

THE CAPITALIST: I AM NOT WORKING EITHER, BUT
I AM NOT MAKING A FESS ABOUT LIKE THEM.



IF BY FTYRAT E NISINGERIT...

THE TWO FACES OF KISSINGER



FORDI APROVOI NIE NJUMI PREJ 12 MILIARD
DOLLARË PER REGJIMIN FASHIST TE HUAN
KARLOSIT, SI SHPERBLIM PER KONCENSIONET
USHTARAKE AMERIKANE

— SPANJA E HUAN KARLOSIT NIE BAZE
AMERIKANE

FORD HAS APPROVED A SUM OF 12 BILLION
DOLLARS FOR THE FASCIST REGIME OF JUAN
CARLOS IN RETURN FOR THE US MILITARY
CONCESSIONS

THE SPAIN OF JUAN CARLOS, A US BASE





SA HERE QË SOCIALIMPERIALISTET SOVIETIKE
KËRKOJNE NGA IMPERIALISTET AMERIKANË NDOJË
FËHTESI QË DËNËT TË KETË APROVIMIN E SENATIT
OSE TË KONGRESIT AMERIKAN. LLËHET KARTA E
LESHIMEVE TË RËJIA.

— BREZHNEVI DËRGOJN FORCË TË FIELKË /KARTË/
PËR 'RELATJEN E PAQES' ME LINCOLN E MESMIT

EVERY TIME THE SOVIET SOCIAL-IMPERIALISERS
SEEK SOME FAVOUR FROM THE US IMPERIALISERS
WHICH HAS TO HAVE THE APPROVAL OF THE
SENATE OR THE US CONGRESS, THE CARD OF
NEW CONCESSIONS IS PLAYED.

— BREZHNEV SENDS NEW ISRAELI FOR
'PRESERVE THE PEACE' IN THE MIDDLE
EAST...



TE GJITHA NGJARJET E KOHEVE TE FUNDIT NE
ARENEN FINANCIARE TE BOTES KAPITALISTE
TREGOJNE SE MITHI I FUQISE MAGJIKE TE DOLLARIT
AMERIKAN KA MARRE FUND.

ALL THE RECENT EVENTS IN THE FINANCIAL
ARENA OF THE CAPITALIST WORLD SHOW THAT
THE MYTH OF THE MAGICAL POWER OF THE US
DOLLAR HAS COME TO AN END.

SOCIALIMPERIALISTET SOVIETIKE KANE SOT NE
INDI ME 10 MIJE "SPECIALISTE" DHE
"INSTRUKTORE" USHTARAKE,

— "KESHILLTARET" DHE USHTARI...

TODAY THE SOVIET SOCIAL-IMPERIALISTS HAVE
MORE THAN 10,000 "SPECIALISTS" AND MILITARY
"INSTRUCTORS" IN INDIA

— THE "ADVISERS" AND THE SOLDIER...



URAGANI...

THE HURRICANE...





P Ë R M B A J T J A

— KARIKATURA E ZEF BUMÇIT

- I. SHKREPËTIME MBI TRADHËTINË**
- II. ME THES TË GRISUR E LUGË TË ZBRAZUR**
- III. RIVALE DHE BASHKËPUNTORË**
- IV. NË SHPORTËN E KARAVIDHEVE**
- V. NË BOTËN E DOLLARIT E TË RUBLËS**

C O N T E N T S

— THE CARTOONS OF ZEF BUMÇI

- I. FLASHES ON THE BETRAYAL**
- II. WITH A TORN SACK AND AN EMPTY SPOON**
- III. RIVALS AND COLLABORATORS**
- IV. IN THE BASKET OF CRABS**
- V. IN THE WORLD OF THE DOLLAR AND
THE RUBLE**

